



Distr.  
GENERAL

A/C.1/33/6  
7 December 1978  
ARABIC  
ORIGINAL : ENGLISH



الأمم المتحدة

الجمعية العامة

الدورة الثالثة والثلاثون  
اللجنة الأولى  
البند ٥٠ من جدول الأعمال

تنفيذ الاعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي

رسالة مؤرخة في ٢١ تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٧٨ ،  
موجهة الى الأمين العام من الممثلين الدائمين  
لبلغاريا وأنغولا

بناءً على التعليمات التي تلقاها كل منا من حكومتنا ، نتشرف بأن نحيل اليكم طيه نص  
معاهدة الصداقة والتعاون بين جمهورية بلغاريا الشعبية وجمهورية أنغولا الشعبية التي وقعها  
تودور جيفكوف ، الأمين الأول للجنة المركزية للحزب الشيوعي البلغاري ورئيس مجلس الدولة في  
جمهورية بلغاريا الشعبية ، والدكتور أنطونيو أفوستينو نيتو ، رئيس الحركة الشعبية لتحرير أنغولا -  
حزب العمال ، ورئيس جمهورية أنغولا الشعبية ، والتي حررت في لواندا في ٢١ تشرين الأول /  
أكتوبر ١٩٧٨ .

وسنكون ممتنين اذا تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة ونس المعاهدة بوصفهما وثيقة رسمية  
من وثائق الدورة العادية الثالثة والثلاثين للجمعية العامة تحت البند ٥٠ من جدول أعمالها  
وعنوانه : " تنفيذ الاعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي " .

( توقيع ) أليزيو دي فيغيريديو  
السفير فوق العادة  
والممثل الدائم لجمهورية  
أنغولا الشعبية لدى الأمم  
المتحدة

( توقيع ) ألكسندر يانكوف  
نائب وزير الخارجية ،  
والسفير فوق العادة والمفوض ،  
والممثل الدائم لجمهورية  
بلغاريا الشعبية لدى الأمم المتحدة

78-29969

## معااهدة

### الصدائة والتعاون بين جمهورية بلغاريا الشعبية وجمهورية أنغولا الشعبية

ان جمهورية بلغاريا الشعبية وجمهورية أنغولا الشعبية ،  
اقتناعا منهما بأن زيادة تعزيز علاقات الصداقة والتعاون الوثيقين ، التي قامت بين  
الشعبين البلغارى والأنغولى خلال فترة الكفاح من أجل حرية أنغولا واستقلالها الوطنى ، تتفق  
ومصالح كلا البلدين وتخدم قضية السلم العالى والتفاهم الدولى ،  
وان تتضامنان فى الكفاح ضد قوى الامبريالية والاستعمار والعنصرية بكافة أشكالها  
ومظاهرها ،  
وان تعتقدان ان تدعيم وحدة العمل بين بلدان المجتمع الاشتراكي والبلدان النامية  
وجميع القوى التقدمية ، يمثل عاملا هاما فى توطيد السلم والاستقلال الوطنى والتقدم الاجتماعى ،  
واسترشادا بمقاصد ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة ،  
وان يوطدان العزم تماما على العمل من أجل تعزيز السلم والأمن الدوليين لمصلحة دول  
العالم أجمع ،  
وان لا يفرب عن بالهما الاعلان الخاص بتنمية علاقات الصداقة والتعاون بين جمهورية  
بلغاريا الشعبية وجمهورية أنغولا الشعبية ، الموقع فى ١٦ تشرين الأول /أكتوبر ١٩٧٦ ، وانطلاقا  
من رفيتهما فى تعزيز علاقات الصداقة والتعاون ندى النفع المتبادل القائمة بين البلدين والشعبين  
على أساس الماركسية - اللينينية ومبادئ الأممىة البروليتارية ،  
قد قررتا توقيع معااهدة الصداقة والتعاون هذه واتفقتا على ما يلى :

## المادة الأولى

يعلن الطرفان المتعاقدان رسميا انهما سيتعاونان معا فى الحفاظ على المنجزات  
الاجتماعية - الاقتصادية لشعبيهما وتوسيع هذه المنجزات ، ويعملان على تعزيز الصداقة التي  
لا تتزعزع القائمة بينهما ، ويعملان على تنمية علاقات التعاون الشامل بينهما فى الميادين السياسية  
والاقتصادية والتجارية والعلمية والتكنولوجية والثقافية وغيرها من الميادين ، على أساس احترام  
السيادة والسلمة الاقليمية وعدم التدخل فى الشؤون الداخلية والمساواة فى الحقوق .

## المادة الثانية

يعمل الطرفان المتعاقدان على توسيع وتعميق التعاون والصلات المباشرة بين المنظمات  
السياسية والشعبية ، والمؤسسات الثقافية والعلمية ليطلع كل من البلدين على حياة وأعمال  
ومنجزات البلد الآخر .

### المادة الثالثة

يعمل الطرفان المتعاقدان على زيادة تعزيز وتوسيع التعاون ذي النفع المتبادل وتبادل الخبرة في ميدان الزراعة والصناعة والنقل وتكوين الكوادر ، وفي غير ذلك من الميادين . ويوسع الطرفان نطاق التعاون بينهما في ميدان التجارة على أساس مبادئ المساواة والنفع المتبادل ،

### المادة الرابعة

يسهم الطرفان المتعاقدان في زيادة الانماء المتبادل للعلاقات والتعاون بينهما في مجالات العلم والتكنولوجيا والفنون والآداب والرعاية الصحية والصحافة والاذاعة والسياحة والسياسة والرياضة وغيرها .

### المادة الخامسة

تحتترم جمهورية بلغاريا الشعبية سياسة عدم الانحياز التي تنتهجها جمهورية أنغولا الشعبية ، والتي تمثل عاملا هاما في الكفاح ضد الامبريالية ومن أجل صيانة السلم والأمن الدوليين . وتحتترم جمهورية أنغولا الشعبية السياسة الخارجية المحبة للسلم التي تنتهجها جمهورية بلغاريا الشعبية التي تهدف ، بوصفها بلدا اشتراكيا ، الى تعزيز الصداقة والتعاون بين جميع الدول ،

### المادة السادسة

يواصل الطرفان المتعاقدان المساهمة في الكفاح من أجل السلم في جميع أنحاء العالم ، ويواصلان بذل الجهود من أجل تعميق عملية الانفراج الدولي ومن أجل حل المشاكل الدولية بالطرق السلمية ومن أجل ابرام معاهدة عالمية بشأن عدم استعمال القوة في العلاقات الدولية ومن أجل تحقيق نزع السلاح العام الكامل ، بما في ذلك نزع السلاح النووي ، في ظل مراقبة دولية فعالة ،

### المادة السابعة

يواصل الطرفان المتعاقدان خوض كفاح دائم ضد قوى الامبريالية الى أن يتم القضاء نهائيا على الاستعمار والاستعمار الجديد والعنصرية والفصل العنصري . وبعلمنا تأييدهما للتنفيذ الكامل لاعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة الصادر عن الأمم المتحدة .

ويؤيد الطرفان الكفاح العادل الذي تخوضه الشعوب من أجل الحرية والاستقلال الوطني والتقدم الاجتماعي وبتعاونان معا وكذلك مع سائر الدول المحبة للسلم في تحقيق هذه الأهداف .

### المادة الثامنة

يقوم الطرفان المتعاقدان ، تعبيرا عن اهتمامهما بتأمين السلم العالمي ولما يعلقان من أهمية رئيسية على التعاون بينهما بتبادل الآراء على نحو منتظم بشأن المسائل الدولية الهامة وبشأن المشاكل المتصلة بالتعاون الثنائي على شتى الاصعدة ، بما في ذلك عن طريق عقد اجتماعات بين كبار المسؤولين في الدولة لدى الطرفين ، وكذلك بالطرق الدبلوماسية .

### المادة التاسعة

يعلن كل من الطرفين المتعاقدين رسميا انه لن يشترك في أحلاف أو تجمعات دول أو في إجراءات وتدابير ترمي الى النيل من الطرف المتعاقد الآخر .

### المادة العاشرة

يعلن الطرفان المتعاقدان أن التزاماتهما بمقتضى المعاهدات الدولية السارية لا تتعارض مع أحكام هذه المعاهدة ويتعهدان بعدم الدخول في أى اتفاقات دولية أخرى تتنافى مع هذه المعاهدة .

### المادة الحادية عشرة

يعمل الطرفان المتعاقدان سويا على حل أية مشاكل قد تنشأ بينهما لدى تفسير أو تنفيذ أى حكم من أحكام هذه المعاهدة ، وذلك بروح الصداقة والاحترام المتبادل والتفاهم .

### المادة الثانية عشرة

تخضع هذه المعاهدة للتصديق ويبدأ نفاذها من يوم تبادل وثائق التصديق ، الذي سيتم في صوفيا .

### المادة الثالثة عشرة

تبرم هذه المعاهدة لمدة ٢٠ سنة ، ثم تمدد بعد ذلك تلقائيا لفترات متتالية مدة كل منهما خمس سنوات ، ما لم يعلن أحد الطرفين المتعاقدين كتابة عن عزمه على انتهاء المعاهدة قبل سنة واحدة من موعد انقضاء مدتها الجارية .

حررت في لواندا في ٢١ تشرين الاول / اكتوبر ١٩٧٨ ، من نسختين أصليتين ، احدهما باللغة البلغارية والاخرى باللغة البرتغالية ، والنصان متساويان في الحجية .

عن جمهورية أنغولا الشعبية  
الدكتور انطونيو افسستينو نيتو  
رئيس الحركة الشعبية لتحرير  
أنغولا - حزب العمال ورئيس  
جمهورية أنغولا الشعبية

عن جمهورية بلغاريا الشعبية  
تودور جيفكوف  
الأمين الاول للجنة المركزية  
ورئيس مجلس الدولة بجمهورية  
بلغاريا الشعبية